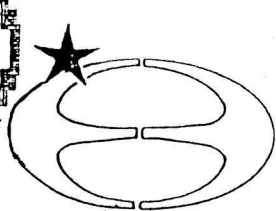


SUBTRANCIA STELO



Bulteno de la Federacio "LANGUEDOC-ROUSSILLON"

Jarabono: 30 F

La Fédération d'Espéranto du Languedoc-Roussillon

456-28 P Montpellier - N° 123 -4a kvaronjaro 1992

Bonnan Jarono al Eŭropo kaj al VI 1993 KALENDARO

JANUARO

D	L	M	M	J	V	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



JULIO

D	L	M	M	J	V	S
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

UNIVERSALA KONGRESO en VALENCIA
Antaŭkongreso en Barcelono

FEBRUARO

D	L	M	M	J	V	S
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

Kunlabore kun "E°-Jeunes"
E°-France: Budo F43, Halo 5a

AUGUSTO

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

TEJO-kongreso en Vrac (Bulgario) 7-14
SAT-kongreso en Kazanlak " " 14-21
Staĝo/ferisemajno en Habère-Poche
21.28 (Alpoj)

MARTO

D	L	M	M	J	V	S
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Staĝo en la Roque d'Anthéron

SEPTEMBRO

D	L	M	M	J	V	S
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Internacia semajno de Sète (marbordo)

APRILIO

D	L	M	M	J	V	S
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



2 Temoj: a) kiel ekstereŭropanoj konsideras EEK b) ĉu E° taŭgas al Eŭropo kaj inverse?

OKTOBRO

D	L	M	M	J	V	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

LE RETOUR DE L'ESPÉRANTO
UNE SEULE LANGUE POUR L'EUROPE

Qu'est-ce que l'espéranto ? A l'heure de la recherche scientifique, les pays de cette langue internationale essaient de faire entendre leur voix.

LE DR ZAMENHOFF : UN FABULEUX LINGUISTE

MAJO

D	L	M	M	J	V	S
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

NACIA KONGRESO EN PAU 8-11
Federacia kongreso (Limoux)
samdate Provenca Kongreso
Staĝo en Batipaume (Agde)
19.23

NOVEMBRO

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

JUNIO

D	L	M	M	J	V	S
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Kongreso de Fervojistoj en Cervia (Italio)

DECEMBRO

D	L	M	M	J	V	S
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

LA NIGRA INSULO

DEJA TRES REPANDU

LA PLEJ BONA ARTIKOLO PRI ESPERANTO EN LA GAZETARO ĈI-JARE EN "LE MEILLEUR" (kompreneble !)

Dernière minute: Pierre Janton, Professeur d'anglais et d'espéranto à l'Université de Clermont-Ferrand, auteur du livre "L'Espéranto" (Puf/Que sais-je? n°1511), donnera deux conférences à Limoux, les 15 et 16 Mai 1993. Un rendez-vous à ne pas manquer!

Lastminute: P-ro Pierre JANTON prelegos en LIMOUX (15 - 16 v)



FEDERACIA KONGRESO

en Limoux (Aude)

la 15an

+ 16an de Majo 1993

Salle Louis Coste



Kontaktadreso:

poŝta: E°-kongreso Office de Tourisme BP5 11303 LIMOUX (Aude)
 telekopia: 61-67-20-25 telefona: 61-60-86-83 aŭ 61-01-01-65
 minitela: 36 14 CHEZ* JORGOS

INVITO al fondo-kunveno de
 (sendependa) E°-federacio de
 MEZNORDAJ PIRENEOJ



INVITO al Sudfrancia
 Junulara E°-renkontiĝo

TEMO por PUBLIKA DEBATO

"Okcitanio, Katalunio,
 Lingvo-regionoj en Eŭropo"

Provizora programo:

Ĵaŭdon la 13an kaj vendredon 14an: E°-ekspozicio por lernejoj

Vendredon, je la 21a h: Prelegdebato pri E°/Iniciado/lingvaj ludoj/muziko por gejunuloj
 sabaton, la 15an: ekde la 8a: akceptado en la kongresejo (taŭga por rulseĝoj)

biciklado al Saint Benoît por reloki E-lingvaj strato-ŝildetojn

je la 9a: Ekzamen-sesio de ILEI (aliĝo nepre antaŭ la la de Marto)

daŭrigo posttagmeze je la 14a horo : ekzamenoj de FEI

je la 15a: E-lingva prelegeto fare de eksterlandano kaj samtempe:

franclingva PUBLIKA DEBATO (temo ĉi-supre)

kunordigita kun Okcitanistoj kaj Katalunistoj

je la 18a: SPEKTAKLETO: skeĉoj, ĥoro

je la 19a: Vespermanĝo (nemultekosta en Mezlernejo)

je 20h30 : SPEKTAKLETO: Ĥoro, skeĉoj...

de la 21a 30 ĝis la 24a: FOLK-BALO kun AIGARELA, Langvedok-Arjeĵa tradicimuzik-grupo, simpatianta
 esperanton kaj bonetose danciga ĉiuagulojn/E-lingva danco-gvidado de Monik'
 (Por dancemaj nekongresanoj: 30F)

de la 25a h. ĝis ekmateno eblos noktumi en nokto-dancejo kun la konataj ROZ-MARIAJ BEBOJ

Alternativ-Rokgrupo el Tolosa/Tuluzo -E°-kantema!!!

dimanĉon, la 16an: je la 9a: Debateto: "Kiel vigligi?" (Jorgos)

je la 9a30: Jarkunvenoj de la E°-federacioj+Sudfrancia junularo+Jefo

Dum la mateno la federacioj kunvenos kun la gejunuloj

je la 12a: region-tipa festmanĝo en "Maison de la Blanquette"

je la 14a: Vizito de la Keloj de "Sieur d'Arques" aŭ pied-migrado

je la 15a: eblos pliaj vizitoj: pentrista muzeo, preĝejoj de mezepoka Limoux

St Benoît, Montbel-lago, Quillan (Zamenhof-strato), varmakva Alet
 Arkeologia Muzeo en Rennes le Château...

Informoj:

La vizito de la keloj estos tutescepte por ni senpaga. Vendo de "Blanquette" kun E°-etikedo
 "Blanquette de Limoux" estas bongusta ŝaumvino, la unua en mondhistorio (6 boteloj=210 f)

Eblas okazigi pliajn aferojn laŭ via propono, eĉ lunde, marde, ktp por vigligi la tieajn kursojn

" vizitoj de la regiono : Ariège, Carcassonne, Toulouse...

Dum la tuta kongreso infanoj estos prizorgataj de patr-in-oj kaj instruemul-in-oj

Kotizoj:

ĝis la 5a de Februaro

ĝis la 5a de Majo

poste

Federacianoj	40 f	50 f	70 f
ne-federacianoj	50 f	60 f	80 f
(13- ĝis 26-jaruloj	30 f	40 f	60 f
(aŭ familiano de plenkotizulo			
infanoj ĝis 13 jaroj	10 f	20 f	40 f
nefrancianoj : senpaga aliĝo			

Aliĝu frue : tiel vi faciligos la organizadon kaj ŝparos monon !

Ne-esperantistoj povas interesiĝi pri granda parto de la programo. Venigu iun!

ALIGON vi trovos sur la lasta paĝo, plenigu kaj resendu

Renvoyez le bulletin d'adhésion de la dernière page.

Le programme peut intéresser des non-esperantistes. Ne venez pas seul-e-s!

SUDFRANCIA STELO

Kiel jam indikite, la nova abontarifo de SFS estas 30F.
 Se vi pagas per poŝtĉekkonto, vidu la pĉk. p. 1.
 Se vi pagas per bankĉeko, sendu ĝin al nia kasistino.
 Se vi apartenas al E^o-grupo, via kasisto/kasistino kolektos la abonojn kaj sendos la tuton kun nomoj, adresoj al nia kasistino.
 Ciukaze ni estus dankemaj enkasigi la abonojn antaŭ la venonta numero.
 Ne atendu la jarfinon aŭ avertleteron por pagi tiun malaltan sumon. Anticipan dankon!
 Le tarif d'abonnement à votre bulletin est maintenant de 30F. Adresse de notre trésorière ci-dessus, n^o de CCP sur la I^o page. Vous pouvez aussi vous adresser au trésorier de votre groupe. Merci de nous faciliter la tâche en réglant avant le prochain numéro.

Trésorière/Kasistino:
 Lucette NÉGRON Tél 67 71 05 79
 40, chemin des Amandiers
 F-34400 LUNEL

Al kiu sin turni por informoj, petoj, ktp: →
 aŭ al la vic-prezidanto Louis Ensueque,
 7, Rue Gustave 34000 Montpellier
 Tel. N^o: 67586418, laborejo 67074262.

Président/Prezidanto: → Secrétaire/Sekretario:
 Jean HÉNIN → Charles GÉRARD-VOÏÇON
 Beauregard-Rte de Montcayroux 4, rue Dr Georges Rives
 F-48500 LA CANOURGUE F-66000 PERPIGNAN
 Tél 6632 86 36 Tél 68 55 51 77

Pri la federacia kongreso, vidu p. 2 pri la staĝo en Agde p. 5
 pri la semajnoj en Habère-Poche aŭ Sète p. 6
 Pri la Nacia kongreso en Pau aŭ la UK de Valencia informas UFE.
 La Federacio restas je via dispono por informoj pri la aranĝoj menciitaj en la bulteno.
 Pri "Sudfrancia Stelo" respondecas J. Hénin.
 Li dankas la kontribuintojn. Ciufoje skribu koncize, en esperanto kaj ANTAU LA LIMDATO !

KOTIZOJ

UFE 4, bis Rue de la Cerisaie 75004 PARIS CCP 855.35 D PARIS

Aktiva membro (kodo FMA): 260FF same por paro: 395 (PKI-PK2) Simpla membro: 150F (FSM)
 Dumviva membro : 5200F (FDM)
 UEA: Membro kun jarlibro: 110F (UMJ) kun jarlibro kaj revuo "E^o": 275F (UMA) Dumviva: 6875 (UDM)
 *** Membro kun la 1a parto de la jarlibro: 45F (UMG)
 Patrono de JEFO (pli ol 30 jaroj): 120F (USZ) - ricevas "Jefo Informas" kaj "Koncize"
 Simpatianto " " 30F (JSP)
 Patrono de TEJO " 330F (PTM) - ricevas "Kontakto" kaj "Tejo Tutmonde"
 JEFO-TEJO: por gejunuloj ĝis 30 jaroj; Jefo estas franca asocio, Tejo estas tutmonda.
 JEFO: aktiva membro (ricevas "Jefo informas" kaj "Koncize") 120F (JSM) studento, senlaborulo,
 militservanto: 75F (JMM)
 TEJO: Membro kun Jarlibro + "Kontakto" + "Tejo-tutmonde" : 105F (MJT)
 " " " " + "Esperanto": 260F (MAT)

SAT - (AMIKARO) -67, Avenue Gambetta 75020 Paris

Sat-Amikaro: kotizo+abono: 160F (ĝis 25j.: 80F)
 Sat: 235F, emeritoj: 180F; samfamilianoj, junuloj, senlaboruloj: 118F
 Sennacieca revuo: 45F "La Migrantoj" (Naturamikoj): 40F

ABONOJ

Peradas por vi UFE	Abonigi geamikojn el landoj ankaŭ eblas pere de UFE.	nepagipovaj
Brita esperantisto (6 numeroj)	120	La Dua Jarcento (Internacia Esperanto-Muzeo Wien) 100
Dia Regno (12 numeroj)	80	La kancerkliniko (5 numeroj) 120
Ekumenismo (4 numeroj)	60	La Ondo (Literatura revuo el Ruslando — 6 numeroj) 60
El Popola Ĉinio (4 numeroj)	150	Lingvaj Problemoj, Lingvo Planado (LPLP — 3 numeroj po 100 p.) 190
Esperanto (por Ne membro-abonantoj de UEA (11 numeroj))	165	Literatura Foiro (6 numeroj) 165
Espéranto-Actualités (en français, pour 5 ans)	180	Literaturaj numeroj de Franca Esperantisto po 3 po 1 70 30
Esperanto-dokumentoj (en angla, aŭ esperanta, aŭ franca)	140	Litova Stelo (6 numeroj) 60
Espero el Koreio (6 numeroj)	50	Monato (12 numeroj) 210
Eventoj (24 numeroj) aerpoŝte	185	aerpoŝte 245
Fonto (Literatura revuo, 12 numeroj)	215	La Jaro (poŝkalendaro de Monato) 30
Franca Esperantisto (por NE aktivaj membroj de UFE) (11 numeroj)	100	aerpoŝte 42
Franca Katolika Espero	170	Norda Prismo (Kultura revuo pri Nordio — 4 numeroj) 75
Heroldo de Esperanto (16 numeroj) aerpoŝte (konsilinde)	40	Rock gazet' Abono por 4 numeroj) 100
Kontakto (por NE TEJO-membroj)	144	Ruslanda Esperantisto (12 numeroj) 45
Kulturaj kajeroj (Grésillon — 4 numeroj)	169	Verda Lupeo/Fenikso (4 numeroj) 70
	70	Vjetnamio (4 numeroj) 75

Juna amiko kreskos en 1993!

Ne plu 24 paĝoj, sed 32!

Legu REVUON "Juna Amiko"!
 Vi tute ne emuos kaj bonege plispektrigos!



juna amiko

Abonu nun:
JAM UNIKA
JUN-AMIKA

Juna amiko
 Abonu nun ĉi-tiun unikajn intracian revuon por lernejoj kaj komencantoj. Rakontoj, enigmoj, ludoj, konkursoj, stecoj, kantoj, fabeloj kaj artikoloj el la tuta mondo. Pli ol 4000 legantoj en 30 landoj. Ideala help-materiale por instruistoj kaj kurs-gvidantoj por aktivaj lernantoj!
 Via peranto: JORGOS - F - 09 120 Sa. Int. - FELIX - de - Rt; Abono por kvar numeroj: 50 FRF - ojn. Rabato por kvantaj mendoj.

HERAULT

Novaĵoj de BEZIERS

Malbona ŝanco:

Fine de novembro la 19an surstrate reirante hejmen post devigo en Béziers, Sinjorino Authier falis teren malbonŝance. Rompiĝis la femurkolo. Urĝe oni veturigis ŝin en klinikon, kie kirurgisto ŝin operaciis. Post kelkaj tagoj ŝi rehejmiĝis, hejme nun ŝi estas reedukata. Ni al ŝi bondeziras rapidan kaj pli bonan sanigon.

Malagrablaĵo.

La decembra kunveno okazis la 5an de decembro. Pro sia grava akcidento prezidantino Sino Authier bedaŭrinde ne partoprenis la kunvenon. Nia sindonema sekretariino, kiel la "Subprefekto ĉe la kampoj" pli ŝatis rukulkanti pro bonfarado favore al iu sinistrita vilaĝo post pluvkatastrofo, nur la kasistino tronis kaj akceptis kompreneble la kotizojn de la malfruantoj. Do fine nur 8 personoj ĉeestis tiun monatan kunvenon, du senkulpiĝis; post kutimaj informoj- (Ĉefe pri malbona novaĵo: Argentiano ne vizitos Béziers, Ĉar ĝis nun ni, laŭdire, akceptis la vizitantojn (tro) ofte, ĉi-foje la organizantoj de tiu rondvojaĝo donis la unuecan rajton al tiuj, kiuj ĝis nun ne kutimis aŭdi ilin, bone!)

Jen feliĉo:

Poste ni zorgis pri la Z-festo, kiu okazos la 12an de decembro, kun grandaj entuziasmoj la gelermantoj de la dua kurso sindoneme akceptis kuiri, baki kaj organizi kvazaŭan spektaklon por inde festi tiun memortagon.

Raporto al la Prezidantino:

La 12an de decembro Prezidantino, hejme, pri ni certe multe pensis! Dume ĉiuj sindoneme organizis tiun Z-tagon. En ĉiuj anguloj de apuda kuirejo kaj de la salono zumadis la gekuiristoj kaj ordigantoj. Tiuj preparis kun aŭ sen olivoleo la salatojn rikoltitajn en bitera ĝardeno, la mimojaj ovoĵoj en vice venis el St Pierre, la kuniklopasteĉo alkuris de Aigues-Vives ruligante antaŭ ĝi la belegajn pomtortojn, nur la "pizze" varmaj estis servitaj de Béziers, la salmoŝaŭmo vogis tra "le Vernazobre kaj Orb" por albordiĝi ĉe "La Maison de la Vie Associative", ah! kara Prezidantino, mi ne parolos pri la trinkaĵoj el ĉiuj sakoj oni elteris iun bongustaĵon, eĉ avena likvoro fluis de St Afrique: Ĉiuj tre kontentiĝis pri la mangaĵo kaj trinkaĵo, al prezidantino, tion mi povas certigi. Sed ni ne nur manĝis kaj trinkis, post la festeno disvolviĝis agrable la distra momento. Tion vi povas bedaŭri kara Prezidantino. Kantoj, poemoj, prozo resonis en la salono, aperturo estis ludita de nia "Esperanto Orkestro" koncertis nur unu sola koncertantino, laŭ-orel-aŭde venontjare ili estos tri(?). Estas komenco por ĉio! Ĉu ne Prezidantino? Poste ni aŭdis poemojn tre bone deklamitajn kun la sento kaj la koro; ĉiuj ĥore, laŭte, agrable, belsone kantis popolkantojn. Gratulojn! Vere okazis agrabla festo! sed mankis Vi Prezidantino!

Partoprenintoj.

Nur 18 personoj partoprenis la bankedon, du pliaj alvenis por la distra parto. El Montpellier du anoj honoris nin per sia ĉeesto. Partoprenis dum la plena festo, ĵurnalistino de la gazeto "la Marseillaise", Fino Marie TUORA, kiu jam verkis plurfoje artikolojn favore al E-o. Bonvenon al beziersa magistratanino inter ni. Ŝi komencis lerni esperanton kun novulinoj, bonvenon do al ĉiuj.

Ne forgesu!

Ne forgesu niajn venontajn kunvenojn je la 2a kaj duono posttagmeze, estu akurate en:

"La Maison de la Vie Associative": 15 rue du Général Marguerite - Béziers

la 09/01/1993 - Ni aŭdos la surbenditan prelegon de Sro Janton farita en Vauvert (franclingve)

la 06/02/1993 - Legado de esperanta teksto kaj prilingvaj komentoj.

la 06/03/1993 - (Temo ne ankoraŭ elektita.)

§ § § § § § §
STAĜO EN AGDE DE LA 19a ĜIS LA 23a DE MAJO 1993
IDILIA LOKO + ALLOGA PREZO = AGRABLA RESTADO
§ § § § § § §

("La Marseillaise")

FÊTE DES ESPÉRANTISTES

Amitié et communication

Distraparto, "réunion distractive conviviale" espérantiste traditionnelle pour rendre hommage à Zamenhof, a eu lieu récemment à la Maison des Associations.



Une partie des participants.

A convivialité est un phénomène qui fait partie de toute cette culture espérantiste laquelle, petit à petit, a habillé ce simple outil de communication universelle imaginé par un homme modeste, et qui permet aux gens originaires de cultures différentes de communiquer, parfois pendant toute leur vie, de se rencontrer sans autre intérêt que celui de l'amitié, d'avoir des relations privilégiées avec d'autres dans le monde entier, bref de communiquer réellement. C'est donc dans une ambiance chaleureuse et pleine de bonne humeur que le Cercle biterrois d'Espéranto a fêté, comme tous les ans à cette époque, l'anniversaire de la naissance de Louis Zamenhof, médecin par son cœur, né en 1859, en Pologne. La Distraparto a commencé par un repas organisé et pris en commun où chacun offrait sa meilleure spécialité culinaire, allant de gramaĉe à la tarte. Il a permis à la journaliste présente d'apprendre quelques mois d'espéranto et de commencer à construire des petits dialogues. Ensuite, vint le tour des spécialités culturelles. Ainsi, après un moment musical, on écouta le discours de Louis Zamenhof prononcé à Boulogne lors du premier Congrès d'Espéranto, en 1904, suivi du mot de Suzanne Authier, présidente du Cercle, mobilisée chez elle par une maladie. Par la suite, on écouta la lecture, par les présents, des créations originales et traductions (Dauzet, Bob Dylan) - de la prose, de la poésie, des chansons... Tous les genres littéraires sont représentés en espéranto, y compris le théâtre. "Pour l'anniversaire de Zamenhof nous préparons souvent une représentation dramatique", a tenu à souligner J. Pierre Péry, acteur espéranto et membre du Cercle biterrois. "Il existe de nombreuses troupes de théâtre espéranto dont les plus connues sont en Bulgarie, en Russie et à Paris. J'ai fait partie de cette dernière. J'ai joué du Ionesco, du Couteau et autres, à Paris, Liège, Anvers, Bruxelles... Parallèlement, l'enseignement de la langue et j'ai été médaillé au Sénat pour cette activité... Actuellement, nous assurons à Béziers deux cours gratuits de langue par semaine: débutants et avancés".

Marie TUORA

ESPERANTO - STAĜO en AGDE

HERAULT - FRANCE

LOKOferidomo BATIPAUME, kamparmeze je 2km
de Agde kaj de la maro.**DATOJ**de la 19a posttagmeze ĝis la 23a de
Majo 1993 ptn.**PREZO**170FF /tage en 2lita cambro (680 FF
por la tuta restado.

880FF en unulita cambro.

*Littukoj entenataj; kunportu nur tualettukojn.***KOTIZO**120FF ĝis la 30a de Aprilo, 180FF poste.
Senpaga por la junuloj malpli ol 25 jaroj

:-:-:-:-:-

SCIU:*Por la personoj, kiuj alvenos vagonare,
automobilo atendas vin ĉe la stacidomo.***ANTAUPAGO:**290FF (170+120) antaŭ la 30 a de Aprilo. 350FF poste,
sendu ĉekon aŭ postanmandaton je la nomo de :
Fédération Départementale Esperanto de l'Hérault**LIEU**Maison de vacances BATIPAUME, en pleine
campagne à 2km d'Agde et de la mer.**DATES**du 19 Mai après-midi au 23 Mai 1993
après-midi.**PRIX**170FF /jour en chambre à 2 lits (680 FF pour
tout le séjour)

880FF en chambre individuelle.

*Draps compris; apporter linge de toilette.***COTISATION**120FF jusqu'au 30 Avril, 180FF ensuite.
Gratuit pour les moins de 25ans.

:-:-:-:-:-

SACHEZ:*pour les personnes qui arriveront par le train,
une voiture les attendra en gare .***ACOMPTE:**290FF(170+120) avant le 30 Avril, 350F ensuite, à
adresser par chèque ou mandat au nom de:
Fédération Départementale Esperanto de l'Hérault**SENDU ĈIUJN KORESPONDADOJN / TOUTES CORRESPONDANCES**

al / à : C.B.E. 9 Rue G. Picot 34500 BEZIERS

TELEFONNUMEROJ

Tel. 67-311-318 / 67-311-346 / 67-380-352

*aldonu afrankitan koverton por pliaj informoj**ajoutez une enveloppe affranchie pour plus amples informations***- ALIĜILO - BULLETIN D'INSCRIPTION -****NOMO k. Persona nomo/ NOM & Prénom** :**ADRESO / ADRESSE** :

.....Tél.

Tago/jour Horo/heure

Mi partoprenos kaj alvenos trajne ĉe la stacidomo de Agde :

Je participerai et j'arriverai en gare d'Agde :

O-O-O

Mi partoprenos kaj alvenos per propra aŭtomobilo rekte al Batipaume.

Je participerai et arriverai en voiture particulière directement à Batipaume.

O-O-O

INDIVIDUA CAMBRO/CHAMBRE INDIVIDUELLE : JES/OUI NE/NON

O-O-O

NIVelo DE KURSO: (Faru krucon ĉe la elektita / Faites une croix au cours choisi.)**NIVEAU DU COURS:** 1-(débutants) -2 -3**EKZAMENO/EXAMEN** : JES/OUI NE/NON - NIVelo/NIVEAU : 1 2 3

(forstreku la ne utilajn/ rayez les inutiles).

O-O-O

ALIAJ DEZIROJ : Proponoj por distraj vesperoj, aŭ promenadoj k.t.p.**AUTRES SOUHAITS:** propositions pour les soirées, promenades etc.

(projection, film, talents personnels etc.)

Agréé par le Ministère de l'Éducation Nationale
par le décret n°34-59

Siège social : 5, Rue du Docteur Roux
34000 MONTPELLIER (FRANCE)

CCP Montpellier n° 1487 48 D

Dankon al la grupo de Montpellier kaj speciale al la aktiva sekretario, Louis Ensueque, pro la multaj informoj. Pardonpeton pro la neceso resumi. Menciinde, ke antaŭ ĉiu kunveno informo estas sendata al "Midi Libre" kaj ĉiufoje ĝi aperas. Ni regule informu la gazetaron !

Septembro: S-ro Ata Mohammad (Pakistano) restadis du tagojn en Sète kaj prezentis sian landon/ Ni partoprenis la forumon de la asocioj.

Vi (eble) rekonos ĉi-supre kelkajn el la deĵorintoj: L. Ensueque, C. Cayzac, A. Diez, J. Hénin.

Oktobro: Pro ne sufiĉa partopreno, la ĝenerala kunveno estis prokrastita ĝis Decembro.

Vizitis nin Kroato, Neven Kovačić. Li prelegis pri la temo: "Halto la milito ! Ni haltigu la militon!" (raporto malsupre).

Te-salono malfermiĝis en nia ĝemelurbo Chengdu. Ni informis ambaŭ urbestrojn pri tiu rendez-vous-ebleco.

Novembro: Lumbildoj vojaĝigis nin.

Decembro: 17 personoj ĉeestis la ĝeneralan kunvenon kaj 8 sendis rajtigilon. S-ino Céliqua demisiis de sia posteno de kasistino; ĉar ne estas nova kandidato, provizore ŝi enkasigos la kotizojn (85F); adreso: 4, Plan du Castellou 34970 Maurin, pĉk ĉi-supre.

La sidejo restas ĉe la prezidantino, la kunvenejo restas la sama. La estraro decidis pri asekuro ĉe Macif (655F jare). Argentinano, Atilio Rosellanas Rojas, vizitis la grupon je la 16a de Decembro. Nur 8 esperantistoj venis.

Januaro: Reĝa kuko la 6an de Januaro

Februaro: L. Ensueque parolos pri Egiptio (lumbildoj) 3/2

...kaj venontan someron okazos DU internaciaj semajnoj, organizotaj de nia grupo:

Aŭgusto: de la 21a ĝis la 28a de Aŭgusto 1993, en Alpoj, je 1100m super la marnivelo en vilaĝeto Habère-Poche, meze de kamparo kaj arbaroj, 25 km sude de Thonon...

Septembro: de la 4a ĝis la 11a de septembro ĉe mediteranea marbordo, en havenurbo Sète, 30km okcidente de Montpellier, en bela parko apud la maro...

Venu al la semajno(j) por lerni aŭ perfektigi vian scipopon pri Esperanto. Ni havos diversnivelajn kursojn, gvidotajn de eminentaj geinstruistoj inter kiuj Pierre Babin, Daniel Moirand, Alain Favre. Kiel ĉiujare vi trovos internacian etoson. Ankaŭ ...

banado, porpiedirantaj promenadoj, ekskursoj, vizitoj, kantado, interesaj vesperkunvenoj kaj bona manĝo ĝojigos vin. Tre modesta restadokosto; ambaŭ restadejoj taŭgas por rulseĝoj. Eblas tendumi proksime. Informas la kultura centro (adreso supre) tel: 33 67 54 15 43.

Certe la argumentaro konvinkis vin partopreni ! Bonan sukceson al ambaŭ aranĝoj.

Car la informo estas sendita al pluraj dekoj da E°-gazetoj/revuoj, ni povas certigi, ke la ĉeestantaro estos vere internacia.

Pri la vizito de Neven Kovačić (Kroatio)

Dank'al afableco de la estro de la ĉiesdomo l'Escoutaire, la montpelliera kultura E°-centro akceptis NK, lunde la 19an de oktobro 1992, matene dum ĉiusemajna konversacia kunveno, kaj je la 18h30 por ĉiuj klubanoj. Dum pli ol unuhora parolado, Neven tre agrable, afable kaj interesigege kaptis nian atenton pri ĉi-tiu vea sed tamen aktuala temo. Li precipe informis nin pri historio de la diversaj popoloj de eksa Jugoslavio, kaj tio vere klarigas la nunajn malfeliĉajn eventojn. Tuj poste, ni kune manĝis en memserva restoracio kaj cetere daŭrigis nian interparoladon pri diversaj aliaj temoj.

Lastminute: La Montpellieranoj ĉiam fruas (NDLR)

Dum la reĝkuka festo (ankaŭ novjara), la klubanoj trinkis plurajn glasetojn de bongustega "Blanquette de Limoux". Ni memorigos ilin kaj la legantojn de SFS, ke ĝuste en Majo nia federacia kongreso okazos en Limoux, kie ni vizitos kelojn, trinkos "Blanquette" kaj eĉ povos aĉeti botelojn de Blanquette kun E°-etikedo... por la venontaj reĝkukaj festoj !

Aldono al la programo: 17/3: Peruo (O. Hamelin) 7/4: Islando (A. Capus)

12/5: pri unu el la sinsekvaj Jugoslavioj (A. Dreschmann)

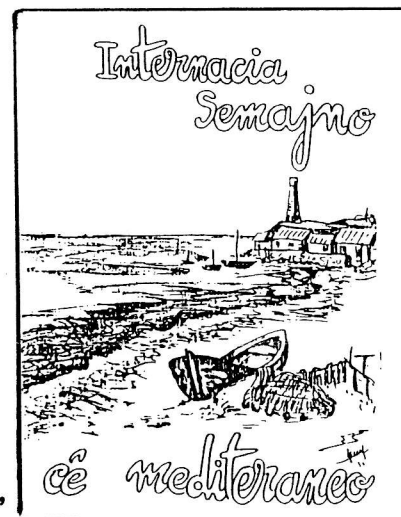
2/6: eble en kamparo aŭ en ĝardeno...



Rendez-vous à Chengdu !

Depuis septembre, un nouveau salon de thé, baptisé "Esperanto-salono", a été ouvert au centre de la ville de Chengdu (Chine), face au Palais des Arts "Jincheng".

Les espérantistes de Chengdu envisagent d'en faire le point de rencontre pour les visiteurs étrangers. Contacts et informations : S-ro Mu Bing, Chengdu Universitato, CN-610081 Chengdu, Sichuan, Chine / Ĉinio



Pri la vizito kaj prelego de Atilio Rosellanas Rojas (Argentino) en Montpellier:

Pro striko de la francaj fervojistoj, Atilio alvenis en Montpellier nur kelkajn horojn antaŭ la antaŭvidita prelego. Titolo de la prelego: Argentino kaj ties Indianoj. Akompanas la prelegon trideko da lumbildoj. La prelego, kvankam sufiĉe mallonga, kaptas atenton de ĉiuj partoprenantoj, dank'al klara elparolado, malrapida fluo de la parolanto kaj pensigema temo (certe ne atendita). Multaj demandoj sekvas pri sekeco en Argentino, pri alfabeto de la diversaj indianaj lingvoj, pri "malkovro" de Ameriko por Eŭropanoj, pri mem-konscio de indianaj kulturoj kaj lingvoj ĉe la Indianoj mem kaj ĉe la ceteraj geloĝantoj.

La tuto daŭris proksimume 1 horon kaj duonon kaj ni pasigis tre agrablan kaj interesan momenton. Du klubanoj akompanis nian argentinan amikon en restoracion. L.E.

Car malmultaj Montpellieranoj renkontis nian argentinan samideanon kaj li-mem ne vizitis (ve!) aliajn grupojn, jen parto de dupaĝa artikolo pri li aperinta en "Kontakto".

Profesio: vojaĝanta Esperanto-instruisto



□ Kion pensas amerikano en Eŭropo pri la 500-jariĝo de Ameriko?

A: Antaŭ ol veni al Eŭropo mi multe pripensis, kio povus esti mia rolo ĉi tie, en tiu ĉi jaro, kaj tial mi pli funde studis pri niaj indiĝenaj popoloj. Mi rimarkis, ke en Eŭropo kelkaj muzeoj ekspoziciis metiartaĵojn de niaj indianoj... kaj jen ĉio! Mi klopodas aldoni mian parton prelegante por konscii pri la detruo de niaj kulturoj fare de la eŭropaj invadistoj.

□ *Kiaj estis la reagoj?*

A: Ili multe dependis de la loko. En Bratislavo, Ĉeĥoslovakio, mi prelegis antaŭ gelernantoj de la Internacia Gimnazio dum la konferenco de ILEI. Tre surprizis min la reago de germanaj geknaboj, kiuj bone konsciis, ke la alveno de eŭropanoj estis la granda kaŭzo de detruo de indianaj kulturoj. Tian reagon mi ĝenerale ne trovis aliloke. Des pli kontenta mi estis, ĉar temis pri tiel junaj homoj!

□ *Lastatempe oni pli kaj pli raportas pri la kresko de rasismo tra Eŭropo. De via mondoparto oni ne aŭdas pri rasismo. Kio estas via sinteno kaj ĉu vi proprahaŭte sentis diskriminacion en Eŭropo?*

A: En Sudameriko ni ne povas senti rasismon, ĉar ni mem estas rezulto de granda kunfandiĝo de rasoj kaj kulturoj. Estis ĉi tie, ke mi unufoje spertis fortajn reagojn kontraŭ homoj, kiuj apartenas al alia kulturo aŭ gento. Ankaŭ kontraŭ mi kelkaj reagis, pro mia haŭto, pro mia rido, pro kutimoj. Kun granda miro ni tre ofte televidas en Ameriko pri la forta rasismo en Germanio. Tio estas por ni, amerikanoj, fora kaj stranga sento. Aparte mirigis min ĉie tra Eŭropo la malamo al la turkoj. Ĉiam "la eksterlandanoj kulpas": pri pisado surstrate, pri ŝtelado, rompado de vitroj... pri ĉio, kio estas malbona. Neniam aŭstroj faras tion en Aŭstrio nek hispanoj en Hispanio.

□ *Ĉu eŭropanoj do estas ŝovinismaj?*

A: Ho, sendube! Ene de Eŭropo mem, unu rilate la alian! Ofte oni ŝercas pri alia gento. Tion oni ja faras ĉie tra la mondo, sed ĉi tie tiaj ŝercoj estas tre pikaj kaj malagrablaj. Oni primokas la polojn, ĉar ili estas fivendistoj kaj ebruiloj; belgoj estas stultaj; italoj tro parolemaĉas. ktp.

Multfoje oni reagis al alilandano laŭ stereotipoj, kiujn oni jam havas. Svedo devas respondi al la bildo, kiun oni havas pri svedoj; la germanoj devas ĉiam esti akurataj. Kaj tamen mi trovis germanojn tute malakuratajn kaj malfermitajn! Mi partoprenis aranĝon en Darmstadt, kaj tie ni dancis argentinajn kaj bolivianajn dancojn ĝis noktomezo: kaj ni ĉiuj kantis kaj trinkis!

□ *Kio pri viaj estontaj planoj? Ĉu vi jam intencas stabiligi en iu lando?*

A: Mi ankoraŭ restos en Eŭropo. Jarfine mi prelegos en Germanio kaj Francio. Komence de la venonta jaro mi revenos al Argentino, kie mi devas trapasi la lastan ekzamenon por diplomiĝi pri klasika filologio. Poste mi denove instruos en Bolivio kaj Peruo. Krome mi planas iri al Kostariko kaj Haitio. Kaj... poste reveni por la UK en Valencio.

□ *Mi aŭdis, ke vi planas "invadi" Afrikon...*

A: Jes. Post la Universala Kongreso mi deziras iri tien por trejni instruistojn.

"Images de Marques": ĝi estas luksa revueto, senpage distribuita en Montpellier kaj apude (laŭdire 500 000 legantoj). La tria numero (la nuna) pritraktas interesajn temojn, ekzemple: ĉu vi konas Maastricht? Monbileto por Eŭropo... Tiu lasta artikolo, belege ilustrita, komparas la diversajn monunuojn kaj Ekuon kaj ankaŭ mencias pozitivajn, almenaŭ la redaktoro scias, ke E^o estas ankoraŭ parolata. Ni skribis al li.

Ce billet, c'est aussi celui que nous vous offrons pour voyager à travers les 12 devises européennes ! A travers une Europe qui abrite sur une superficie totale de 2 631 000 km², 345 millions de ressortissants qui parlent, outre la dizaine de langues « officielles », une trentaine de langues régionales ou de dialectes locaux. Comment s'y retrouver ? On a bien essayé de leur inventer une langue unique -et certains se battent encore pour la défendre !- « Esperanto », sans grand résultat.

l'ECU se révélera-t-il aussi une belle utopie ou est-il déjà là ?

esperanton. Eĉ se la konkludo estas duon-

Pri la U.K.-oj: Laŭ raporto de Annick Tora

UK de Vieno : nur 2 flagoj sur la kongresejo! Bedaŭrinde, nenio ekstere aŭ en la urbo anoncis la internacian kongreson en la Kongrespalaco... Tamen plurfoje ni parolis kun Vienanoj, scivolemaj pri nia insigno. Ofte ni renkontis Vienanojn, kiuj parolis la francan lingvon./ Infana kongreseto okazissamtempe kun 36 infanoj el 15 landoj. Ili bone kantis kaj ludis skeĉon dum la Internacia Vespere/ La vetero estis ĉiam belega sed iom varma (pli ol 30 gradoj); feliĉe la kongresejo estis freŝa/ Kongrestemo: kiam falas muroj de mil-jaroj : komuna Eŭropa domo. Dum la solena inaŭguro, Sro Wells, Prezidanto de UEA, reasertis, ke E^o estas ĝusta kaj justa solvo por la monda lingvoproblemo.

Sro Fischer, prezidanto de la Aŭstra Parlamento, Alta Protektanto de la kongreso... kaj filo de Esperantistoj... esprimis la deziron, ke E^o ne estu historia memoraĵo sed ankaŭ ideo por la dudekunua jarcento. La nepo de Zamenhof parolis pri "Muroj de Miljaroj".

"Parko Zamenhof" estis inaŭgurita la 25an de Julio en Karlsplatz. Tien oni ankaŭ translokiĝis la Zamenhof-buston. Cento da personoj partoprenis la manifestacion. Junaj Esperantistoj el Germanio ludis dueton de Beethoven.

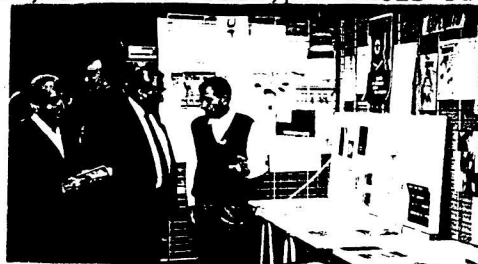
Sro Vicente Gonzalez Lizando, vicurbestro de Valencia kaj membro de la Hispana Parlamento invitis ĉiujn en esperanto al la U.K. La kongresejo estas bela Muzik-palaco kun sufiĉe da salonoj por ĉio. La kongresejo estos senpaga. La hoteloj estos multe malpli kostaj ol en Vieno. Pro la varmeĝo la salonoj estos malfermataj de la 8a h. ĝis la 12a kaj de la 17a ĝis la 24a aŭ la matene! Nenio okazos en la kongresejo inter la 12a kaj la 17a (siesto!). N.d.l.r.: laŭ aliaj informoj, la urbestro de Valencia subvencios la tutan koston de la uzo de la kongresejo (sesdek mil dolaroj); la konsilantaro aldonos subvencion de dudekmil €. Por la unua fojo aŭtonoma kongreso estas subvenciata en tiu palaco.

Niaj najbaroj estas gratulindaj, ĉu ne?

**
*

ALES

En Oktobro, organizita de la urbestro, okazis la kutima forumo de la asocioj. Pliafoje dank'al la zorgo de Sro Ernest Bolla, nia loka klubo, la Verda Stelo, prezentis budon. La frekvento de la gevizitantoj estis sufiĉe kontentiga. Proksimume tridek homoj, el kiuj gejunuloj, fakte haltis, kaj babiladis kun ni; pluraj konsentis lasi sian adreson. Ĉiumerkrede, de la IOa ĝis la I2a horo, funkcias komenca kurso por gejunuloj en Le Mas Sagnier, libertempa kampara tagadejo, gvidata de Sro Bolla. Centurbe en la urba kulturdomo André Chamson, Sro Bolla deĵoras por la klubo de la IOa ĝis la I2a45. Sur la foto de maldekstre: Sro Cornu, prezidanto, Sro Vigne, Ilei-a mezgrada instruisto kaj la sindonema "ĉionfaranta" kasisto, Sro Ernest Bolla dum la forumo de la asocioj.



NIMES:

Ĉifoje ne venis multaj informoj el Nîmes. La grupo ankaŭ partoprenis la forumon de la asocioj fine de Oktobro. Kontentiga rezulto. Ni deziras rapidan resaniĝon al S-ino Gausson. Dankon al tiuj, kiuj anstataŭis ŝin por la kursoj.

P.O.

PERPIGNAN:

Unuagrada kaj perfektiga kursoj ĉiumarde en la sidejo de la kultura centro, 72, Avenue du Général de Gaulle (vitra pordo teretaĝe). Montrofenestro kun konstanta ekspozicio. Propagando per gazetoj kaj radio ĉiusemajne por la kursoj kaj okaze pri gravaj eventoj. Alice Payret partoprenis la Zamenhofan feston en Tuluzo. Ŝi raportas: "La sesan de decembro la esperanta Tuluzo grupo festis la Zamenhofan tagon. Ĉeestis ĉirkaŭ tridek personoj, plejparte Tuluzanoj sed ankaŭ kelkaj el proksimaj regionoj. Post la manĝo, Sro Albault parolis pri interesa temo: kiel estis konstruita la esperanta alfabeto, komparo kun aliaj. Sekvis la arta parto: kantoj, teatraĵoj, muziko... Ĉiuj, tre ĝojaj, adiaŭis je la dekokaj".

LA CANOURGUE/RODEZ: LOZERE/AVEYRON

Neven Kovaĉić (Kroatio) vizitis nin post Montpellier la 20an kaj 21an de Oktobro. En Rodez li alparolis 15/20 personojn. Tre interesa prelego. En La Canourgue li renkontis diversajn klasojn de la kolegio kaj interesis la gelernantojn, kiuj faris multajn demandojn. Domaĝe, ke ne venis la antaŭvidita Argentinano, por findecidi ilin eklerni esperanton! Ĉar venis ĵurnalistoj nek al la kunveno de Rodez, nek al la kolegio de La Canourgue, ni kontaktis telefone la gazeton "Midi Libre" en Mende kaj veturis tien. La intervjuado daŭris unu horon kaj la ĵurnalisto agnoskis la lingvan problemon en Eŭropo. Aperis poste longa artikolo kun granda foto kaj plurfoja mencio de E° (pro spacomanko en tiu ĉi bulteno...). Sekve "Lozère Nouvelle" ankaŭ petis raporton. Ni ankaŭ partoprenis la forumon de la asocioj en Millau (deĵoris J. Hénin, B. Legeay, A. Rocher). Ĉar ni povis proponi nur perkorespondan kurson, eble ni perdis kelkajn interesatojn. Ni anoncas al vi la naskiĝon en Rodez de bulteneto "la verda ŝafo". Ĝi certe pligrandiĝos!

KAMPANJO por la LICEOJ

Dum aŭtuno 92 ni disdonis al ĉiuj liceoj de nia regiono (kaj al kelkaj periferie en Aveyron kaj Ariège) la libreton de Pierre Janton (Puf/Que sais-je? 1511). La federacio, kiu investis ampleksan sumon, ŝatus ricevi kelkajn informojn pri la rezultoj. Ĉu venis eĥoj? Ĉu liceestroj kontaktis vin por prelegeto, ktp? Bonvolu konservi por/aŭ resendi al nia sekretario la liston de la liceoj de via departemento. Kelkfoje la sama lernejo aperas sub du rubrikoj kaj verŝajne restos kelkaj ekzempleroj, kiujn ni donos al bibliotekoj. Alportu la restantajn ekzemplerojn al nia kongreso en Limoux. Post la kampanjo por licea, la kampanjo por kolegia. Antaŭ ol elspezi nian monon, ni deziras ekscii, ĉu la unua kampanjo utilis kaj efikis. Dankon pro via helpo.

Ĉar restas ducentimetra spaco, sciuj, ke post la traduko de la libreto de P. Janton en la hispanan (1977), en la germanan (78), en la nederlandan (87), en la esperantan (88), baldaŭ aperos la angla eldono ĉe "State University of New York Press" kaj estas preparata la persa eldono.

La lingvisto Claude Hagège estis kontaktita por nia federacia kongreso; lia kalendaro 93 estas ŝtopita. Jorgos skribis al Pierre Janton; ni atendas respondon.

Bela Rakonto

9

Komencanto de la E^o-klubo de Chambéry ekkorespondis kun Bra-zilano, kiu informis lin, ke ekzistas Strato Esperanto en lia vilaĝo São Sebastião de Cai, sed nur kun unu stratoŝildo. La E^o-klubo de Chambéry decidis donaci duan ŝildon, kaj sur ĝi estis aldonita la nomo de la donacinto, kiel estas la kutimo. Tiel raportis "Le Dauphiné libéré" en Septembro 92.

Sed ne finiĝis tiel la rakonto. Kelkajn semajnojn poste, la klubo de Chambéry ricevis franc-lingvan leteron el tiu vilaĝo de 26jaraĝa Chambéryano, loĝanta tie. Li estis informita pri la artikolo de sia avino en Chambéry, kiu mire legis, ke precize temis pri fora vilaĝo, kie vivas ŝia familio. La skribinto eĉ konis la straton sed neniam atentis la ŝildon. Li rilatis kun la Brazila esperantisto (samvilaĝano), al kiu li montris la artikolon. "Le Dauphiné", en dua artikolo aperinta en Decembro kun la foto, konkludas franclingve, ke "la mondo estas malgranda" (pro tio ni estas esperantistoj) kaj salutas en esperanto: "Bonan tagon tre amikan al la Chamberianoj de Sud-Brazilo". Ni ankaŭ amike salutas ilin!

Car temas pri Chambéry, kie oni antaŭ nelonge inaŭguris monumenton honore al Zamenhof, legu la raporton ĵus aperintan en "Heroldo". Ni gratulas al la tiea grupo kaj la urbestro.

La 18-an de oktobro, okaze de la 75-a datreveno de la forpaso de la kreinto de Esperanto, Louis Beson, eksministro kaj urbestro de Chambéry, kune kun L. Zaleski-Zamenhof, senvualigis ĉe la skvaro Zamenhof la kvaran monumenton en Francio honore al Zamenhof. Pormemore, la tri aliaj estis starigitaj dum la centjariĝo de Esperanto en 1987: Boulogne-sur-Mer, Pau kaj Choisy-Le-Roy.

Konstruita el brazila granito, la monumento altas 2 m kaj la soklo longas 2,48 m. Sur la maldekstra parto troviĝas bronza medalionego 40 cm. diametra, skulptita de Jean-Pierre Dubois, kiu montras 16-jaran Zamenhof. Sube, reliefaj bronzaĵ literoj mencias la honorigiton. Dekstre, per la samaj literoj, ĉiu povas legi: *La celado de ĉiuj homoj devus esti krei harmonian homaron* kaj franclingvan tradukon de tiu diraĝo de Zamenhof okaze de la 3-a UK en Cambridge.

Duhora distra programo antaŭis la oficialan ceremonion, kiun partoprenis pli ol 100 personoj: oficialuloj, esperantistoj kaj apogantoj de Esperanto. Loka portugala asocio prezentis plurajn kantojn kaj dancojn. Kvaropa muzika grupo de Chambéry aŭdigis andajn kaj peruajn muzikaĵojn per tiuregionaj instrumentoj. Antaŭ la senvualigo de la monumento, laŭvice parolis R. Boré, L. Zaleski-Zamenhof, Renée Triolle (prez. de UFE) kaj S. Czarlewski, ĝenerala Konsulo de Pollando en Francio.

R. Boré



Kotona T-ĉemizo vendita de Jefe je speciala prezo: 70F +10F/sendkostoj. mezuroj L/XL.

Korespondpeto: Li estas 36jara Bulgaro kaj estas teknikisto en meblo-fabriko. Li deziras perfektigi en la franca lingvo, kiun li lernas de du jaroj. Se vi deziras korespondi kun li, petu la adreson de SFS. Dankon,

Mono-aŭtomato, kiu uzas esperanton: (El "Libera esperantisto")

Komence de majo 1992 mi vizitis Lisbonon (ĉefurbo de Portugalio). Je la lasta tago mi intencis ŝanĝi iom da mono vespere, sed la bankoj jam estis fermitaj. Mi aŭtobusis al la flughaveno de Lisbono kaj tie trovis ŝanĝaŭtomaton, kiu ŝanĝas 13 eksterlandajn valutojn (10 el Eŭropo krome usonan, kanadan kaj japanan). Ĝi donas informojn en 10 lingvoj inter kiuj ankaŭ Esperanto. Mi premis la butonon n^o 6 por Esperanto kaj sur la ekrano aperis: "Bonvolu enmeti banknoton kaj premi la butonon de la lando!". Mi enmetis hispanan banknoton de 1000 pesetoj kaj sur la ekrano mi legis: "Vi enmetis 1000 pesetojn kaj ricevas 1320 eskudojn". La mono eliris el la aŭtomato kaj kun ĝi kvitanco en Esperanto....

NDLR: Temas pri bankbileto kaj ne banknoto, kiel skribis tiu germana samideano (Banknote en la germana).

Komuna monunujo en Eŭropo: nenio nova, kiel raportas "La Philatélie française" de Julio 92 sur 3 paĝoj!

Pendant la période de l'entre-deux-guerres, UEA dont le siège était à Genève, après avis de la Direction générale des Postes suisses, mis au point un système de coupon-réponse espérantistes de trois valeurs.

Le coupon-réponse d'UEA n'est pas le seul exemple d'unité de compte espérantiste. Dans le cadre de cet article, je me limiterai à une simple approche de la Banque espérantiste de chèques.

Les chèquiers de type classique étaient rédigés tout en esperanto et, plus astucieusement, les chèques pouvaient être la partie gauche détachable de cartes postales éditées à cet effet et vendues en carnet (2). Toutes les valeurs étaient compensées à Londres.

En 1914, la cekbanko esperantista avait 730 clients répartis en 43 pays.

L'Europe et sa monnaie commune, l'Écu... Un espoir qui va peut-être se concrétiser, mais les Espérantistes ont montré le chemin, il y a bien longtemps déjà; et si la Première Guerre mondiale a eu raison de cette monnaie internationale pourtant riche de promesses, c'est avec à-propos que Jean Amouroux nous rappelle que, dès le début de ce siècle, l'Espéranto ouvrait une fois de plus la voie.



esperanto pyrénées

Chorale espéranto : stage intensif

C'est M. Petro de Smedt, de Dendermonde (Belgique flamande), qui, après Dimitri Terziev (de Sofia, Bulgarie), en mai 1991, et Saskia Idzerda (de Bossum, Belgique), en février dernier, est venu à La Freychède (centre de séjour de Montferrier) pour diriger le troisième stage de chant choral en espéranto.

Pour le travail effectué, tous les participants, ariégeois ou non, ont été satisfaits, bien que l'on manqua de voix masculines (quatre hommes, c'est très juste quand l'un d'eux doit aussi diriger). Il y eut donc plusieurs chants à trois voix (soprano, alto, hommes). Des chants déjà travaillés lors des stages précédents ont été repris et des nouveautés étaient au programme : « Donna, Donna », « Lorelej », « Dancu, Dancu » (d'origine tchèque), « Rozojn ŝutismi », « Israela Lulkanto » (berceuse israélienne) et surtout une série de canons entraînants, tel « Vekiĝo do dormantoj » (« Réveillez-vous

donc, vous qui dormez »), sur l'air du « Coucou ».

L'entraînement, Petro y est rodé. Sa profession est - peu banal - carillonneur. Il tire donc chaque semaine quarante-neuf cloches dans son étroit beffroi de Dendermonde. Quinze stagiaires, c'est du gâteau pour lui !

Et les stagiaires, d'où venaient-ils ? D'Ariège, bien sûr, pour la plupart, mais aussi de plus loin. Nous voyons sur la photo Solange, des Landes; Ginette, de Bordeaux; Simona, d'Italie; Andrée, d'Algérie (elle est docteur et une de ses grands-mères est née il y a cent ans en pays d'Olmes, à Leychert); Kijoko, du Japon; Petro, de Belgique, et Paulette, de Paris.

Ils ont tenu à repartir avec un souvenir espérantiste du pays d'Olmes : une photo collective devant l'aire de pique-nique Espéranto, au carrefour d'Esclagne, à Laroque-d'Olmes, inaugurée l'an dernier.



Les stagiaires devant l'aire Espéranto, au carrefour d'Esclagne. (Photo « La Dépêche du Midi ».)

renaskiĝis kun nova prezento (ĉi-maldekstre) kaj pli riĉa enhavo pro la E°-vivo en Ariège, ĉiam redaktita de la sindonema R.Pons. Inter la multaj informoj ricevataj de Ariège (de nia komitatano Jorgos), ni elektis nur kelkajn. Se vi volas spiri junan etoson, venu al nia federacia kongreso en Limoux, organizata de niaj Arjeĝaj gesamideanoj!

La unua artikolo rilatas al la staĝo en La Freychède, direktita de Petro de Smedt (Belgio).

En alia artikolo de "La Dépêche", oni rakontas, ke li sonorigis la sonorilojn de la katedralo de Pamiers laŭ la flandra maniero (profe-sie li estas sonorigisto aŭ sonorilisto). Jen la bela komento, kiu akompanas la foton franclingve:

"Quand tous les clochers du monde sonneront, en espéranto, un hymne de paix !"

La dua foto, kiu akompanis longan artikolon kun listo kaj horaroj de la kursoj de Espéranto en Ariège, montras parton de la ĉeestantoj de la ĝenerala kunveno de la departementa E°-rondo.

La ateliero "la cloche-coeur" organizas en Aŭgusto 93 (de la 9a ĝis la 15a) staĝon pri oleo-pentrado (prezo: 1500F) en Saint Jean du Falga (09) inter Andoro kaj Tuluzo. Diversaj eblecoj por loĝado; hoteloj, kampadejoj... M. Averous pentras ĉion, per akriloleo, guaŝo, paŝteloj. Li estas ankaŭ esperantisto.

Fine, alvoko de "Forumo por Paco en Eks-Jugoslavio", 11, R.19 Mars 62 09600 Laroque d'Olmes, al kiu vi povas skribi en la franca au en E°; por konigi vian agadon aŭ vidpunkton, cele al repacigo de tiu mondoparto, kiu suferas.

† « La Dépêche du Midi »

Pour une ouverture sur le monde



ATELIER
LA CLOCHE COEUR
2 RUE REQUIOZ
S'JEAN DU FALGA
09100 PAMPIERS
TEL: 61-69-537

Manifestacio en Tuluzo



TOULOUSE

MANIFESTACIO

por esperanto
ĉe televidstacio kaj ĵurnalsidejo

La Esperanto-Kultur-Centro de Tuluzo (Francio) firme stariĝas.

Ĝi disponas preskaŭ tuteblan ejon, kaj proponas al siaj membroj diversajn manierojn lerni, praktiki, kaj disvastigi la internacian lingvon.

Sabate, la 10an de oktobro 1992, kvindeko da esperantistoj manifestaciis antaŭ la sidejo de televidstacio *France-3* kaj ĵurnalo *La Dépêche du Midi*. La esperantistoj venis de Saverdun kaj Laroque d'Olmes (Ariège), Castelsarrasin (Tarn-et-Garonne), Albi (Tarn), Rodez (Aveyron), kaj Tuluzo kaj ĝiaj ĉirkaŭbaroj (Haute-Garonne).

La Esperanto-Kultur-Centro landis cirkuleron por manifestacii samtempe kiel aliaj esperantistoj en aliaj urboj en Eŭropo, respondante tiel al la alvoko de la Verda Esperanto-Asocio.

EKC (Esperanto-Kultur-Centro de Tuluzo) grupigas membrojn de diversaj esperanto-asocioj de la regiono, aligitaj ĉu al UFE (UEA), ĉu al SAT-Amikaro, ĉu al la Esperanto-Fervojistoj, ĉu sendependaj kiel EUROKKA (Esperanto-Rok-Asocio).

La manifestacio celis malfermi publikan debaton pri la problemoj de komunikado kaj de la lingvoj en la baldaŭa Grand-Eŭropo, kaj prezenti esperanton kiel ĝustan solvon por ĉiuj. Ĝia rezulto estis sufiĉe pozitiva.

France-3 proponis raporton pri esperanto enkadre de la regiona okcitana programero. *La Dépêche du Midi* aperigis artikolon pri niaj postuloj kaj informojn pri EKC kaj la esperanto-kursoj, kun la kontaktadreso kaj la telefonnumeroj de tri respondeculoj. La ĵurnalistoj promesis ankaŭ, ke li aperigos la informojn kiujn ni sendos al li estonte.

Sciinte pri tiu protesttago, *TLT (Télé-Toulouse)*, loka televidstacio) proponis ke ni prezentu esperanton kaj EKC en la antaŭan tagon, tio estis la 9an de oktobro. Temas pri 15minuta rekta televido kun Jomo (Jean-Marc LECLERCO), la kantisto de la rokbando *La Rozmarinaj Beboj*, kaj Flo! (Floréal MARTORELL) de EUROKKA.

Denova, baldaŭa rendevuo estas fiksoita por pli longa debato en *TLT*, al kiu estos invititaj ĉirkaŭ tablon esperantistoj kaj kontraŭuloj.

Krome, kunlaboro efektiviĝis kun la okcitanistoj en Tuluzo. (La okcitana estas regiona lingvo en suda Francio.) La okcitanistoj invitis nin al kunlaborado en ilia *Festo de la Lingvoj 93*, kiu okazos de la 20a de marto ĝis la 3a de aprilo 1993. Tiu grandega festo prezentos ĉefe la minoritatajn lingvojn. Tie okazos ekspozicio pri esperanto, prelegdebato ĉe la universitato kun Claude PIRON (konfirmote), kaj spektakloj por plenkreskuloj kaj por infanoj.

Por la bona eko de EKC, ĉiuj informoj, dokumentoj, libroj, broŝuroj, informiloj, spertoj, kunlaboroj, proponoj, sugestoj, ktp, bonvenos el ĉie.

Por pliaj informoj pri la esperanto-agado en Tuluzo, turniĝu al:

Esperanto-Kultur-Centro

1, rue Jean-Aillet

F-31000 TOULOUSE

Francio

NDLR: Aldonendas kelkaj telefon-numeroj, se vi deziras pliajn informojn: 61.25.55.77, 61.81.95.65 aŭ ĉe la fervojistoj 61.24.14.45. Ni ĝojas, ke almenaŭ en Tuluzo, Esperantistoj el diversaj asocioj fine kapablas kunlabori. Ni progresus pli rapide, se estus same en ĉiu urbo kaj ĉiu regiono.



Du el la manifestaciintoj en Tuluzo ("Esperanto"/Novembro 92).
Ĉu vi rekonas ilin?

L A S T E A P E R I S :



La "Granda Vortaro" estas preskaŭ milpaĝa; ĝi pritraktas 32 000 francajn vortojn, pli ol 150 000 esprimojn, proverbojn, kutimdirojn, gramatikaĵojn. Ĝi estas moderna laŭ la preparo, la enhavo, la proponoj. La francparolantoj trovas en ĝi preskaŭ perfektan laborilon, amikon... kaj dokumenton por plitireniĝi en E^o-scipovo. (250F ĉe UFE +sendkostoj) ***

"La ludoj de Gilena" por "plibonigi la kvaliton de nia komunikado en la ĉiutaga vivo". Ludo neniel ajn implicas supraĵecon, kontraŭe! La ludekzercoj ne sekvas la regulojn de la laŭkutimaj ludoj konkursaj, ĉe kiuj nepre la plej inteligenta, klera aŭ rapida partoprenanto gajnas, dum la ceteraj aĉe malsukcesas, do temas pri ludoj kunagadaj. Ni subtenas nin reciproke en ĝojiga frateca rondo kaj komuna sento kreskas aŭtomate... Mendebila ĉe la aŭtoro Ghislaine Tilleux -Craenhals/Belgio pĉk 000-0827604-97 Namur (350 FB) kompleta adreso: Hauts de Meuse, 4 B-5101 Erpent (Namur) Belgio ***

Fine, ĉe Sat-Amikaro 20paĝa franclingva broŝuro, redaktita de Claude Piron. Kompletigas la libreton "Communication linguistique" de la sama aŭtoro, kiun ni ne plu bezonas prezenti. La broŝuro kostas 2F50 + sendkostoj. ***

L'Europe :
Au rebours du bon sens ?

"Si l'Europe était à refaire, il faudrait peut-être commencer par la culture."
Jean Monnet

A quand le bon sens dans la COMMUNICATION INTERNATIONALE?

Des millions de jeunes apprennent les langues et cela coûte des milliards. Mais quand ils ont atteint l'âge adulte, cet investissement s'avère si efficace que les Etats doivent engloutir de nouveaux milliards dans leur système absurde de communication. Pour la seule année 1989, les services linguistiques de la Communauté européenne ont coûté aux contribuables près de 10 milliards de francs français.

Chaque mot écrit revient à 2 FF : le coût a doublé en dix ans. Or, ces chiffres astronomiques débouchent sur une communication de piètre qualité : on a besoin de micros et d'écouteurs ; malentendus et omissions abondent ; beaucoup de participants à la vie internationale sont accablés à s'exprimer dans des langues qu'ils maîtrisent mal et donc désavantagés dans toute négociation serrée ; la traduction des documents implique des délais considérables.

Ceux qui subissent ces inconvénients sont pourtant les privilégiés de la communication : délégués et représentants d'Etats ayant des équipes linguistiques à leur service. Pour le commun des mortels, la communication est nulle ou de niveau très médiocre. Dans d'innombrables cas (touristes en mauvaise posture, contacts médecin - malade dans un pays dont on ignore la langue, réfugiés...), le manque de moyen commode de communication suscite des problèmes agaçants ou douloureux. Mais au lieu de présenter honnêtement la situation, notre société fait tout pour la dissimuler.

On nous fait croire : 1) qu'il n'y a pas de problème, l'anglais étant utilisé partout ; 2) qu'on peut apprendre les langues à l'école ; 3) que les inconvénients du système actuel sont d'importance secondaire ; 4) qu'il est impossible de s'organiser autrement. Aucune de ces affirmations ne résiste à la vérification. En fait :

1. Si la connaissance quasi-universelle de l'anglais résoud le problème, pourquoi faut-il consacrer tant de milliards à la traduction et à l'interprétation ? Il ressort d'une enquête récemment menée dans six pays d'Europe occidentale que seuls 6 % de la population comprennent réellement cette langue. La solution par l'anglais n'est qu'un mythe

2. L'enseignement scolaire des langues ne conduit pas à leur maîtrise, car pour posséder une langue étrangère il faut transformer en réflexes des centaines de milliers, voire des millions de détails dépourvus de valeur informative et l'école ne pourra jamais consacrer à cette seule activité tout le temps nécessaire. En France, au niveau du bac, un jeune sur cent seulement est capable de s'exprimer correctement dans la langue apprise.

3. La traduction et l'interprétation sont des activités économiquement et socialement stériles. Or, les montants affectés à une activité ne sont plus disponibles pour une autre. Cette lapalissade doit être répétée, car les Etats n'en tiennent aucun compte. Exemple : les Etats membres de l'OMS, à la session même où ils accordaient une rallonge annuelle de 5 millions de dollars aux services linguistiques, écartaient faute de fonds (!) un ensemble de projets réalistes, bien étudiés, destinés à améliorer la santé en Afrique et ne demandant au total que 4,2 millions de dollars.

4. Lorsque des personnes de langues différentes veulent communiquer, elles ont le choix entre divers systèmes variant suivant la situation et leurs compétences linguistiques : gestes, baragouinage, anglais, interprétation simultanée, espéranto, etc. Si l'on étudie le rapport efficacité - coût pour chacune de ces méthodes, on s'aperçoit qu'il en existe une et une seule, qui assure une communication d'excellente qualité pour un investissement minime en argent, en temps et en effort. Cette formule élimine complètement le coût de la traduction et de l'interprétation ; met les partenaires sur un pied d'égalité ; ne nécessite aucun délai pour la transmission des documents ; permet la communication confidentielle (contrairement au passage par un interprète) ; favorise l'aisance dans l'expression ; respecte l'identité ethnique, nationale et culturelle de chacun ; stimule la connaissance mutuelle des cultures ; permet mieux que les autres l'expression spontanée des sentiments et le dialogue cœur à cœur entre personnes de langues différentes. Cette formule, c'est l'espéranto. Sa supériorité par rapport aux autres systèmes est facile à vérifier dans

la pratique. De quel droit la dissimule-t-on ?

La justice exige qu'on ne prononce pas de verdict avant d'avoir étudié les faits avec sérieux. Mais aucun gouvernement n'a jamais permis à ses citoyens de juger en pleine connaissance de cause. Jamais un gouvernement n'a dit : « Nous utilisons des milliards que nous prélevons chez vous, contribuables, pour des activités stériles de traduction et d'interprétation. Etes-vous d'accord ? Ou préféreriez-vous que nous organisions la communication linguistique de façon moins aberrante, de manière à libérer ces fonds pour des activités propres à accroître le bien être des populations ? » Jamais un gouvernement n'a dit : « 80 ou 90 % d'entre vous choisissez l'anglais comme langue à enseigner à vos enfants. Sachez que la grande majorité d'entre eux ne le posséderont jamais. »

Par contre, si nos divers Etats se coordonnaient pour organiser l'enseignement de l'espéranto, au bout d'une année scolaire (avec le même nombre d'heures hebdomadaires que pour l'anglais), vos enfants pourraient communiquer d'un pays à l'autre avec l'aisance qui est la leur dans leur langue maternelle : la barrière des langues n'existerait plus. Ils pourraient alors étudier d'autres idiomes, non pour acquérir un moyen mondial de communication — cette fonction serait réservée à l'espéranto — mais à titre d'enrichissement culturel, pour découvrir un autre univers, pénétrer une autre mentalité, mieux comprendre tel ou tel autre peuple. Pourquoi les gouvernements ne jouent-ils pas cartes sur table ? Pourquoi nous cachent-ils la vérité ? Le moment n'est-il pas venu de les acculer à une politique honnête et intelligente en matière de langues ? De remplacer la gabegie par le bon sens ?

Claude Piron,
chargé d'enseignement
à l'Université de Genève,
ancien traducteur à l'ONU
et à l'OMS.

Umberto Eco ŝanĝas opinion

Umberto Eco, la aŭtoro de la mondfama romano «La nomo de la rozo», en antaŭaj jaroj esprimis nete negativajn opiniojn pri Esperanto («mi povas ridi ĝis morto pro ĝi»).

Nun, ripetitajn fojojn en la pasintaj monatoj li alprenis favoran pozicion pri la internacia lingvo. Tio okazis unue en prelego antaŭ la studentoj de Pariza Universitato, poste en tutaĝa intervjuo aperinta samtempe en du tre gravaj taggazetoj, 'Le Monde' (Parizo) kaj 'La Stampa' (Torino), en kiuj Eco pritraktas la temon de la serĉado de perfekta lingvo por Eŭropo.

Laŭ la fundamenta penso de la verkisto, Eŭropo devas defendi siajn naciajn, regionajn kaj minoritatajn lingvojn: la politika unuigo de la malnova kontinento devas konstruiĝi sur la lingva diseriĝo, simile al la svisa mode-

lo. En tiu perspektivo, la tradukistoj ludas tre elstaran rolon. Eco dufoje mencias inter la eblaj helplingvoj Esperanton samrange apud naciaj lingvoj: unue, li proponas la francan, la anglan kaj Esperanton, poste li parolas pri la angla, la hispana kaj Esperanto. Fine, revenante al la koncepto de poliglota Eŭropo, Eco parolas sole pri Esperanto, asertante, ke la poligloto devas resti, eĉ «se oni decidus, ke en la Eŭropa Parlamento kaj en la flughavenoj oni parolu Esperanton.»

Tio ne estas ĉio. Eco ripetis la saman tezon en radio-intervjuo kaj en tutaĝa artikolo en la itala semajna magazino 'L'Espresso', en kiu li asertas tre klare, ke kiel helplingvon li 'akceptus Esperanton, kiu malhelpus, ke la landoj tranĉu la gorĝon unu al alia, por altrudi sian lingvon.

Umberto Eco et Claude Hagège ont participé, le 4 novembre, sur **France Culture**, à une émission d'une heure consacrée aux langues.

A propos de l'idée de langue universelle, les deux éminents polyglottes ont reconnu que l'espéranto est un cas unique par l'ampleur de sa diffusion et de ses applications. Cette langue, dont ils ont parlé pendant près d'un quart d'heure, évolue comme les autres langues vivantes alors que toutes les autres tentatives ont échoué. Malgré leur préférence pour le plurilinguisme, il n'en ont pas pour autant dédaigné ou sous-estimé ses chances, et ils en ont parlé avec un respect qui les honore.

L'espéranto est trop souvent considéré comme étant en opposition avec le plurilinguisme

alors qu'il offre l'orientation pédagogique nécessaire à une très nette amélioration de l'enseignement des langues.

Sous sa forme actuelle, celui-ci fait inévitablement la part belle à l'anglais, avec tout ce que ceci comporte comme conséquences néfastes d'ordre linguistique, culturel, économique, politique et social.

SAT-Amikaro peut procurer une cassette de cette émission contre une participation aux frais de 35 F (+ 4 F pour frais d'envoi).

Sur **France Inter**, le 28 novembre, dans l'émission "Philo... j'aime" de Jean-Marie Cavada, Claude Hagège a donné à nouveau de l'espéranto une image conforme à la réalité, reconnaissant les mérites de cette langue.

Dans la presse

U.Eco change d'avis. Heureusement que les idées sur l'espéranto ne sont pas définitives! C. Hagège, qui affirmait il y a peu de temps que l'E° était tombé en désuétude en 1917, a changé aussi (voir ci-dessous un article du "Généraliste" d'Octobre 92). Les jour-nalistes avaient-ils mal interprété ses propos ou plus simplement a-t-il tenu compte des réactions? Ce n'est pas impossible.

"L'Evènement du Jeudi" avait mis l'E° dans son dictionnaire des "bides". La semaine suivante, il essayait de se rattraper en publiant plusieurs lettres de lecteurs favorables à l'E°... "Science et Vie", par contre, a récidivé en publiant, non innocemment, la lettre très négative d'un lecteur. Qu'on en juge: D'autant plus amusant que ce même lecteur continue en vantant les mérites... du Volapük!

L'espéranto est difficile en raison de sa morphologie faussement simple (un accusatif!) et de sa prononciation (nombreuses lettres imprononçables par trop de peuples et exigeant des caractères spéciaux). Il s'est déjà fractionné en divers dialectes dissidents.

"France-soir" a même trouvé

une langue plus simple

que l'E°, le "glosa" qui

se maîtrise en une semaine!

Le Ministre de l'Education et de la Culture etc, lui, ne progresse pas. Sachez (ne riez pas!) que, selon lui, "l'E° présente l'inconvénient majeur d'ignorer les cultures dont les langues sont des véhicules naturels"... Sachez aussi qu'il se soucie

"de la préservation du pluralisme culturel" (si, si!) et qu'il va "prendre prochainement des dispositions visant à mettre notre système de formation en mesure de répondre à ces exigences et de doter les Français d'une véritable compétence européenne.

Il annonce également des mesures pour les "langues de France" (comprenez "régionales") après les avoir refusées. Pourquoi ne signe-t-il pas la Charte européenne? Les échéances expliquent beaucoup de choses...

Lisez encore (M.L. du 11-1):

En conclusion d'une enquête, l'INSEE juge « imminente » la perte du breton. 500.000 personnes le comprennent, 300.000 le parlent couramment. La situation serait plus grave encore pour l'occitan ou le provençal.

Notre bon Ministre trouve néanmoins les ressources pour l'édition d'une

revue de luxe, "Educ-actions", tirée à un million d'exemplaires et distribuée généreusement. On y lit, par exemple, (n°1 p.28/29) sous le titre "Rinascimento" -en espéranto renaskiĝo- que 86 élèves sur 1000 d'un collège de Menton étudient l'italien dès la 6° (en plus de l'anglais!). La révolution, quoi! Encore quelques efforts et on arrivera au niveau des années 50...

Avant de terminer cette brève chronique, signalons des articles très positifs sur l'E° dans "l'Humanité" et dans "Messages" (revue des PTT). Extrait de l'article de "Messages" de deux pages, paru en Novembre:

Surmonter les barrières linguistiques à l'aide d'une langue universelle, simplifiée au maximum, accessible à tous les hommes. Très en vogue au début du siècle, l'utopie espérantiste n'a pas dit son dernier mot. Notamment aux PTT, où elle continue de faire des émules.

Quel avenir imaginent-ils pour l'Espéranto en France? « L'Espéranto devrait jouer le rôle de la deuxième langue qu'on apprend à l'école, affirme Jean-Luc. Des pays comme la Hongrie et la Bulgarie l'enseignement officiellement. Nous sommes en retard, l'Education nationale s'est toujours refusée à la considérer comme une langue étrangère ». Mais combien d'élèves seraient prêts à s'inscrire dans un cours d'Espéranto?

Kaj ne forgesu, ke kelkfoje homoj ŝanĝas sian opinion. Ni kontribuu al tio, ne malesperante!

J.Hénin.

Est-ce une utopie de vouloir créer artificiellement une langue comme l'espéranto?

— On peut répondre non dans la mesure où l'espéranto n'a pas été un échec complet. Il existe encore, aujourd'hui, un nombre certes limité mais remarquable d'espérantistes dans le monde entier qui ont traduit toutes les grandes œuvres littéraires. Créer une langue de toutes pièces comme l'a fait Zamenhof, Juif polonais de Bialystok en 1887, à partir d'un fonds latin avec des règles très strictes, peut paraître fou mais cela a finalement marché. Les causes de son relatif échec ne sont pas liées à son caractère d'artifice mais plutôt à des composantes externes, notamment la domination de l'anglo-américain qui a supplanté l'espéranto. Je suis hostile à cette domination mais je ne le dis pas, car le dire est du terrorisme. Je suis contre ceux qui vont le répétant, car ils majorent la réalité des choses. Il n'est pas opportun de tant insister sur cette domination car c'est la faire apparaître plus importante qu'elle n'est; il existe un certain nombre de domaines où l'anglais ne rayonne pas.

(«Le Généraliste»)

Federacia Kongreso: ALIĜILO

Resendota al "Esperanto-kongreso B.P.5 Office de tourisme
F-11303 LIMOUX

NOMO(J).....
ADRESO poŝta:.....
.....
telefon-numero:.....
♀ / ♂ / eventuale:naskiĝdato:.....
profesio:.....
ŝatokupoj:.....

Mi pagas per bankĉeko aŭ poŝtĉeko (pĉk Montpellier 956-28 P)
al "Fédération d'Espéranto du Languedoc-Roussillon" por:
-kongresaliĝo (neniel repagota)..... FF
-Antaŭmendo de "Blanquette" kun E°-etikedo.... FF
-Antaŭmendo de lokaj poŝtkartoj kun E°-teksto ___ F (10p.=20F)
-sabata vespermanĝo (vegetara:jes/ne).....
-sabata tranoktado en unupersona ĉambro.....) *elektu!*
" " en dormejo.....
(vespermanĝo+tranoktado =malpli ol 150F
=antaŭmendo de..... 50 F
-Dimanĉa festomanĝo en "La maison de la
Blanquette"=95F..... F
-Donaco por helpi al junulara programo..... F
-Donaco por helpi la ĝeneralan organizadon... F

Sume ___ FF
per kusendata ĉeko.

Mi kandidatas por ekzameno....agrada de,sendante mian
aliĝilon antaŭ la 1a de Marto '93.
Mi kandidatiĝas al la komitato de Langvedoka-Rusiljona Federacio
de Meznorda-pirenea federacio.

Subskribo

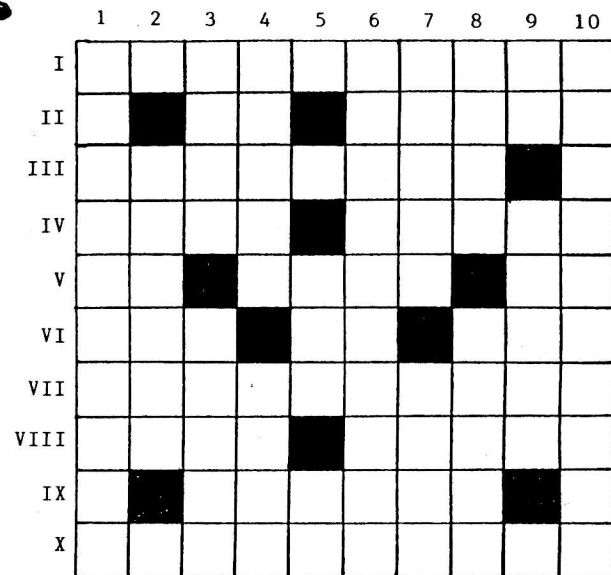
Dato:

Rimarkoj aŭ demandoj:

Pliaj antaŭmendoj:

Piedmigrado: per aŭta ekskurso:
Vegetara dimanĉa festmanĝo:jes/ne

Krucvortoj



Solvoj de la 122-a

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	A	N	A	K	R	O	N	I	S	M
II	L	I	T	V	E	N		N	K	O
III	T	A	L	P			I	R	T	A
IV	E			A	R	U	T	N	E	V
V	R	E	N			L	A	E	R	
VI	N	I	T	I	G	L	V	D	N	I
VII	A	L	I	O			R		I	E
VIII	T	A	K			K	A	N	K	R
IX	I			A	T	A	K	I	T	O
X	V	E	N	D	I	S	T	I	N	O

HORIZONTALE

- I) Kapabl(a).
- II) Festa siglo / Sone.
- III) Dimanĉa vestej(o) !
- IV) Malplia, plibone... / Parazita fung(o).
- V) r, s : Sovaĝa bovo / Ne konata / r, s : Inklino.
- VI) Iu ajn / r, s : Metalo / s : Erero.
- VII) Malgajecege.
- VIII) r : Beste kviete / Horizontalig(i).

IX) Trilbest(o).

X) Sanktaj Skriboj, parte...

VERTIKALE

- 1) Muzika segil(o), duoble !
- 2) r : Mole glata.
- 3) Ofte kun korpoparto / r : Disĉiplaro.
- 4) Ŝirmil(o) / Religia estr(o).
- 5) Arb(o) / s : Patriarko.
- 6) r : Karnavali.
- 7) r : Lig(i) la utilan kun la agrabla ?! / Planeda malordo !
- 8) r : Brita iama monunuo / r : Arĝentumita.
- 9) s : Rimarketo / r : Muziko, parte...
- 10) Volo.

s : sone
r : returnite

Haut taux amnistie

« Sombres perspectives
économiques pour 93 »
(OCDE, Insee, etc.)

Chez nos voisins les Otto :
Taux d'intérêt trop costaud,
Partout c'est le lamento.
Pésète : « Ohé du bas taux ! »
La lire, plouf ! capito ?
La sterling est dans l'étau,
Le franc serre ses totaux,
On ferait bien, les poteaux,
De s'entendre ex abrupto.

- En quelle langue, Toto ?
- Ben, d'Europe ! Espère en
taux.

Le petit poète

↑ "Le Canard
enchaîné"
23-12-92

D-ro BERTHONNEAU

➔ LIMDATO por la n° 124a: la 10a de APRILO (NEPRE)